

## TRADUCTION

F. 2002 — 2936

[C — 2002/36070]

**15 JUILLET 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'article 101, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, b) de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1988 portant organisation de l'emploi et de la formation professionnelle**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 20 mars 1984 portant création du "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling" (Office flamand de l'Emploi), complété par le décret du 20 mars 1984 et modifié par les décrets des 30 mai 1985, 7 juillet 1998, 18 mai 1999 et 22 décembre 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1988 portant organisation de l'emploi et de la formation professionnelle, notamment l'article 101;

Vu l'avis du comité de gestion du "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding", donné le 3 avril 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 28 juin 2002;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 12 juillet 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la sécurité juridique des participants aux cours doit être assurée sans délai relativement aux indemnités qui leur sont octroyées dans le cadre des stages de formation, notamment des stages organisés au dehors de la Communauté flamande;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 101, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, b) de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1988 portant organisation de l'emploi et de la formation professionnelle, est modifié comme suit :

« Sans préjudice des avantages définis sous a), le participant à une formation dans un centre créé par l'Office de ses propres moyens ou dans un établissement d'enseignement technique qui nécessite une nuitée, a droit à 5 euros pour le repas du midi, 5 euros pour le repas du soir et 35 euros pour la nuitée. Ce montant suit l'évolution de l'indice de santé conformément aux dispositions de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. Le montant à 100 % est rattaché à l'indice-pivot 138,01.

L'office détermine la nécessité de la nuitée. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 3.** Le Ministre flamand qui a la Politique de l'emploi dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juillet 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,  
R. LANDUYT



N. 2002 — 2937

[C — 2002/35989]

**15 JULI 2002. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de verscherpte loodsplicht voor vaartuigen in de Belgische territoriale zee en vaarwateren onder de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdienst van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 23 juni 1998, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 24 november 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> decreet : het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdienst van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods;

2<sup>o</sup> minister : de Vlaamse minister die de loodsdienst onder zijn bevoegdheid heeft;

3<sup>o</sup> bevoegde autoriteit : de leidend ambtenaar van de administratie Waterwegen en Zeewezen of iedere door de leidend ambtenaar daartoe aangestelde plaatsvervanger;

4<sup>o</sup> lengte : de lengte over alles;

5° binnenvaarttuig : vaarttuig als zodanig geregistreerd in het land van zijn nationaliteit of een vaarttuig dat gewoonlijk de binnenwateren bevaart of hiertoe bestemd is, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 4 augustus 1981 houdende politie- en scheepvaartreglement voor de Belgische territoriale zee, de havens en de stranden van de Belgische Kust;

6° estuaire vaart : binnenvaartuigen, die uitsluitend in een beperkt vaargebied langs de Belgische kust varen, en als zodanig in het land van hun nationaliteit geregistreerd zijn;

7° fluvio-maritieme vaart : binnenvaartuigen die uitsluitend in een beperkt gebied op zee mogen varen en als zodanig in het land van hun nationaliteit geregistreerd zijn;

8° loodsplicht : de verplichting daadwerkelijk een loods te nemen of gebruik te maken van loodsen op afstand zoals bedoeld in artikel 7, § 1, en § 3, van het decreet;

9° verklaring van vrijstelling : een algemene vrijstelling van de loodsplicht zoals bedoeld in artikel 7, § 2, 3° van het decreet;

10° IMDG-Code : de internationale code voor het vervoer van gevaarlijke goederen over zee opgemaakt door de Internationale Maritieme Organisatie (IMO);

11° IBC-Code : de internationale IMO-code voor de bouw en de uitrusting van vaartuigen die gevaarlijke chemicaliën in bulk vervoeren;

12° IGC-Code : de internationale IMO-code voor de bouw en de uitrusting van vaartuigen die vloeibaar gas in bulk vervoeren;

13° INF-Code : de internationale IMO-code van veiligheidsvoorschriften voor het vervoer van bestraalde splijtstoffen, plutonium en hoogradioactieve afvalstoffen in vaten aan boord van een vaarttuig;

14° Marpol-verdrag : het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, met bijlagen, opgemaakt in Londen op 2 november 1973, en het Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, met bijlage, opgemaakt in Londen op 17 februari 1978;

15° Gevaarlijke of verontreinigde goederen : de goederen die worden opgesomd of omschreven in de volgende teksten :

- a) de IMDG-Code;
- b) de omschrijving van de radioactieve stoffen in de INF-code;
- c) hoofdstuk 17 van de IBC-Code;
- d) hoofdstuk 19 van de IGC-Code;
- e) de bijlagen 1, 2 en 3 van het Marpol-Verdrag.

#### HOOFDSTUK II. — *Loodsplicht*

**Art. 2.** De vaartuigen, bedoeld in artikel 2, 1° van het decreet zijn verplicht een loods aan boord te nemen op de volgende wateren :

1. Op de Belgische territoriale zee tussen de door de bevoegde autoriteit aangeduide beloodsingspunten en de Vlaamse kusthavens;
2. Op de Schelde vanaf de Belgisch/Nederlandse grens tot Temse;
3. Op het Belgisch gedeelte van het zeekanaal van Gent naar Terneuzen, de Moervaart, en de op deze wateren aansluitende dokken en darsen;
4. De tijhavens van Oostende, Zeebrugge en Nieuwpoort en de wateren tussen deze havens en de aanpalende reden;
5. De toegangseulen van de op de voormelde wateren aansluitende keer- en schutsluizen.

In afwijking van het eerste lid kan de bevoegde autoriteit loodsen op afstand opleggen. Tijdens LOA bevestigt de gezagvoerder de ontvangst van elk advies, herhaalt daarbij de koers- en vaartadviezen en meldt onverwijld wanneer en op welke wijze de gezagvoerder afwijkt van een advies.

#### HOOFDSTUK III. — *Van loodsplicht vrijgestelde vaartuigen*

**Art. 3.** Vaartuigen die onder één van de onderstaande categorieën vallen, zijn vrijgesteld van de verplichting, genoemd in artikel 2 van dit besluit :

- 1° binnenvaartuigen;
- 2° estuaire vaart;
- 3° fluvio-maritieme vaart;
- 4° vaartuigen met een lengte tot 80 meter;
- 5° vaartuigen die voor anker liggen, tenzij de bevoegde autoriteit er anders over beslist;
- 6° vaartuigen gebouwd voor het winnen of vervoeren van zand, baggerspecie of grind en als dusdanig ingezet;
- 7° vaartuigen die eigendom zijn van of beheerd worden door de Vlaamse of Nederlandse loodsdienst;
- 8° vaartuigen die eigendom zijn van of beheerd worden door de Belgische, Vlaamse of Nederlandse overheid.

**Art. 4.** In afwijking van artikel 3 moeten vaartuigen, binnenvaartuigen uitgezonderd, wel een loods aan boord nemen in de volgende gevallen :

- 1° indien het geheel of gedeeltelijk geladen is met gevaarlijke of verontreinigende goederen in bulk of leeg maar nog niet ontgast is of ontdaan van gevaarlijke residuen, met uitzondering van vaartuigen die ten anker liggen;
- 2° indien het deel uitmaakt van een duwkonvooi, tenzij de bevoegde autoriteit ontheffing verleent;
- 3° indien het gesleept wordt, tenzij de bevoegde autoriteit ontheffing verleent.

HOOFDSTUK IV. — *Van loodsplicht vrijgestelde personen*  
*Verklaring van vrijstelling*

**Art. 5.** De gezagvoerder van een vaartuig is vrijgesteld van de loodsplicht, indien de gezagvoerder of een bevoegd officier die de navigatie leidt, in het bezit is van een verklaring van vrijstelling.

De minister stelt de voorwaarden vast waaraan de kandidaten moeten voldoen voor het verkrijgen van de verklaring van vrijstelling. Hij bepaalt tevens de voorwaarden waaronder die verklaring van vrijstelling kan worden ingetrokken.

**Art. 6.** Een vaartuig waarvan de gezagvoerder houder is van een verklaring van vrijstelling, moet wel een loods aan boord nemen in de volgende gevallen :

- 1° indien het geheel of gedeeltelijk geladen is met gevaarlijke of verontreinigende goederen in bulk of leeg maar nog niet ontgast is of ontdaan van gevaarlijke residuen, met uitzondering van vaartuigen die ten anker liggen;
- 2° indien het deel uitmaakt van een duwkonvooi, tenzij de bevoegde autoriteit er anders over beslist;
- 3° indien het gesleept wordt, tenzij de bevoegde autoriteit er anders over beslist.

HOOFDSTUK V. — *Uitzonderingsmaatregelen*

**Art. 7.** Indien er sprake is van een situatie waarbij de weersomstandigheden of omstandigheden met betrekking tot het vaartuig, de scheepvaart of de scheepvaartweg het vereisen kan de bevoegde autoriteit :

1. de gezagvoerder die van loodsplicht is vrijgesteld, loodsplicht opleggen;
2. de van loodsplicht vrijgestelde vaartuigen loodsplicht opleggen;
3. het vaartuig de verplichting opleggen om van meer dan één loods gebruik te maken.

**Art. 8.** In het belang van de scheepvaart en voorzover de veiligheid van de vaarweg niet in het gedrang komt, kan door de bevoegde autoriteit een vaartuig vrijgesteld worden van loodsplicht in de volgende gevallen :

- 1° indien er sprake is van een noodsituatie;
- 2° indien het niet daadwerkelijk binnen een redelijke termijn van een loods kan worden voorzien;
- 3° indien het een korte verplaatsing uitvoert binnen de wateren als bedoeld in artikel 2 van dit besluit.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

**Art. 9.** De kapiteins van de vaartuigen die op de dag van de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* de feitelijke navigatie leiden aan boord van de vaartuigen als bedoeld in artikel 4, § 1, 12° van het koninklijk besluit van 8 juni 1971 houdende uitvoering van het artikel 4 van de wet van 3 november 1967 houdende het loodsen van zeevaartuigen, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 24 oktober 1980, ontvangen van rechtswege een verklaring van vrijstelling.

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2002.

**Art. 11.** De Vlaamse minister, bevoegd voor Mobiliteit, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 juli 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De minister-vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,  
S. STEVAERT

—————  
TRADUCTION

F. 2002 — 2937

[C — 2002/35989]

**15 JUILLET 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'obligation accrue de pilotage pour les navires en mer territoriale belge ainsi que dans les eaux ressortant de la compétence de la Région flamande**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port, notamment l'article 7;

Vu la délibération du Gouvernement flamand du 23 juin 1998, relative à la demande d'avis auprès du Conseil d'Etat;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, rendu le 24 novembre 1998, en application de l'article 84, premier alinéa, 1° des lois coordonnées sur le conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° décret : le décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port;

2° Ministre : le Ministre flamand ayant le service de pilotage sous ses attributions;

3° autorité compétente : le fonctionnaire dirigeant de l'administration des Voies navigables et de la Marine ou chaque représentant désigné à cet effet par le fonctionnaire dirigeant;

4° longueur : longueur hors tout;

5° bateau de navigation intérieure : bateau enregistré comme tel dans le pays de sa nationalité ou un bateau naviguant normalement sur les eaux intérieures ou qui est destiné à cet effet, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 4 août 1981 portant le règlement de la police et de la navigation pour la mer territoriale belge, les ports et les plages de la côte belge;

6° navigation estuarienne : bateaux de navigation intérieure naviguant exclusivement dans une zone de navigation limitée le long de la côte belge et qui sont enregistrés comme tels dans le pays de leur nationalité;

7° navigation fluvio-maritime : bateaux de navigation intérieure naviguant exclusivement dans une zone de navigation sur mer et qui sont enregistrés comme tels dans le pays de leur nationalité;

8° obligation de pilotage : l'obligation effective de prendre un pilote ou de faire usage des services de pilotage à distance tels que visés à l'article 7, §§ 1<sup>er</sup> et 3, du décret;

9° déclaration d'exemption; une exemption générale de l'obligation de pilotage telle que visée à l'article 7, § 2, 3°, du décret;

10° Code IMDG : le code internationale pour le transports de marchandises dangereuses dressé par l'organisation maritime internationale (IMO);

11° Code IBC : le code IMO international réglant la construction et l'équipement de navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac;

12° Code IGC : le code IMO international réglant la construction et l'équipement de navires transportant du gaz liquéfié en vrac;

13° Code INF : le code IMO international de prescriptions de sécurité pour le transport de combustibles nucléaires irradiés, de plutonium et de déchets hautement radioactifs en fûts à bord d'un navire;

14° Traité Marpol : Le Traité international de prévention de la pollution causée par des navires, avec annexes, fait à Londres le 2 novembre 1973, et le Protocole de 1978 auprès du Traité international de prévention de la pollution causée par des navires, avec annexes, fait à Londres le 17 février 1978;

15° marchandises dangereuses ou polluantes : les marchandises énumérées ou décrites dans les textes suivants :

- a) le code IMDG;
- b) la description des produits radioactifs dans le code INF;
- c) le chapitre 17 du code IBC;
- d) le chapitre 19 du code IGC;
- e) les annexes 1<sup>re</sup>, 2 et 3 du Traité Marpol.

#### CHAPITRE II. — *Obligation de pilotage*

**Art. 2.** Les bateaux, visés à l'article 2, 1°, du décret, sont obligés de prendre un pilote à bord sur les eaux suivantes :

1. en mer territoriale belge entre les points de pilotage désignés par l'autorité compétente et les ports côtiers flamands;
2. sur l'Escaut à partir de la frontière Belgique/Pays-Bas jusqu'à Temse;
3. sur la partie belge du canal maritime Gand-Terneuzen, sur la "Moervaart", et dans les bassins et darses adjacents à ces eaux;
4. les ports à marée d'Oostende, Zeebrugge et Nieuwpoort et les eaux entre ces ports et leurs rades;
5. les chenaux d'accès aux sas et écluses se raccordant aux eaux précitées.

En dérogation au premier alinéa, l'autorité compétente peut imposer le pilotage à distance. Pendant le pilotage à distance, le commandant confirme la réception de tout avis, répète simultanément les avis concernant le cap et la navigation et signale immédiatement quand et de quelle façon il dévie de cet avis.

CHAPITRE III. — *Bateaux exemptés de l'obligation de pilotage*

**Art. 3.** Les bateaux classés dans une des catégories ci-après sont exemptés de l'obligation visée à l'article 2 du présent arrêté :

- 1° bateaux de navigation intérieure;
- 2° navigation estuarienne;
- 3° navigation fluvio-maritime;
- 4° bateaux avec une longueur jusqu'à 80 mètres;
- 5° bateaux ancrés, sauf si l'autorité compétente en décide autrement;
- 6° les bateaux spécialement construits pour le captage ou le transport de sable, de matières de dragage ou de gravier et qui sont utilisés comme tels;
- 7° les bateaux qui sont la propriété ou gérés par le service de pilotage flamand ou néerlandais;
- 8° les bateaux qui sont la propriété ou gérés par les autorités belges, flamandes ou néerlandaises.

**Art. 4.** En dérogation à l'article 3, les bateaux, à l'exception des bateaux de navigation intérieure, doivent néanmoins prendre un pilote à bord dans les cas suivants :

- 1° lorsqu'il est entièrement ou partiellement chargé de marchandises en vrac dangereuses ou polluantes ou lorsqu'il est vide mais pas encore dégazé ou libéré des résidus dangereux, à l'exception des bateaux ancrés;
- 2° lorsqu'il fait partie d'un convoi poussé, sauf si l'autorité compétente l'en exempte;
- 3° lorsqu'il est remorqué, sauf si l'autorité compétente l'en exempte.

CHAPITRE IV. — *Personnes exemptées de l'obligation de pilotage*  
*Déclaration d'exemption*

**Art. 5.** Le commandant d'un bateau est exempté de l'obligation de pilotage lorsque le commandant ou un officier compétent chargé de la navigation est en possession d'une déclaration d'exemption.

Le Ministre fixe les conditions auxquelles les candidats doivent répondre en vue d'obtenir une déclaration d'exemption. Il fixe également les conditions auxquelles cette déclaration d'exemption peut être retirée.

**Art. 6.** Un bateau dont le commandant est détenteur d'une déclaration d'exemption doit néanmoins prendre un pilote à bord dans les cas suivants :

- 1° lorsqu'il est entièrement ou partiellement chargé de marchandises en vrac dangereuses ou polluantes ou lorsqu'il est vide mais pas encore dégazé ou libéré des résidus dangereux, à l'exception des bateaux ancrés;
- 2° lorsqu'il fait partie d'un convoi poussé, sauf si l'autorité compétente l'en exempte;
- 3° lorsqu'il est remorqué, sauf si l'autorité compétente l'en exempte.

CHAPITRE V. — *Mesures d'exception*

**Art. 7.** Lorsqu'il est question d'une situation pendant laquelle les conditions atmosphériques ou des circonstances relatives au bateau, à la navigation ou à la voie navigable l'exigent, l'autorité compétente peut :

- 1° imposer l'obligation de pilotage à un commandant qui est exempté d'une telle obligation;
- 2° imposer l'obligation de pilotage aux bateaux qui sont exemptés d'une telle obligation;
- 3° imposer l'obligation à un bateau de faire usage des services d'un ou plusieurs pilotes.

**Art. 8.** Dans l'intérêt de la navigation et pour autant que la sécurité de la voie navigable ne soit pas compromise, un bateau peut être exempté de l'obligation de pilotage par l'autorité compétente dans les cas suivants :

- 1° lorsqu'il est question d'une situation d'urgence ;
- 2° lorsqu'il ne peut effectivement faire usage des services d'un pilote dans un délai raisonnable;
- 3° lorsqu'il effectue un voyage court sur les eaux telles que visées à l'article 2 du présent arrêté.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

**Art. 9.** Les commandants des bateaux qui au jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge* sont chargés de la navigation effective à bord des bateaux tels que visés à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 12°, de l'arrêté royal du 8 juin 1971 portant exécution de l'article 4 de la loi du 3 novembre 1967 portant le pilotage de navires de mer, tel que modifié par l'arrêté royal du 24 octobre 1980, reçoivent une déclaration d'exemption de droit.

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2002.

**Art. 11.** Le Ministre flamand ayant la Mobilité dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Bruxelles, le 15 juillet 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre-Vice-Président du Gouvernement flamand  
le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,  
S. STEVAERT